



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

BOAMP.fr

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

Avis de marché

Attention : les informations contenues dans l'extrait PDF peuvent dans certains cas ne pas présenter le texte intégral de l'annonce. Les extraits PDF des annonces du BOAMP ne constituent pas le format officiel, pour consulter le texte intégral au format officiel du présent avis, cliquez sur <https://www.boamp.fr/pages/avis/?q=idweb:25-54093>

Département(s) de publication : **69**

Annonce n° **25-54093**

Services

Section 1 - Identification de l'acheteur

Nom complet de l'acheteur : Musée des Confluences

Type de Numéro national d'indentification : SIRET

N° National d'identification : 84436691400019

Ville : LYON

Code postal : 69285

Groupement de commandes : Non

Département(s) de publication : 69

Section 2 - Communication

Lien direct aux documents de la consultation : <https://www.marches-publics.info/mpiaaws/index.cfm?fuseaction=dematent.login&type=Dce&Idm=1635470>

Identifiant interne de la consultation : 202510

Intégralité des documents sur le profil d'acheteur : Oui

Utilisation de moyens de communication non communément disponibles : Non

Nom du contact : correspondre@aws-france.com

Numéro de téléphone du contact : +33 428381220

Section 3 - Procédure

Type de procédure : Procédure adaptée ouverte

Conditions de participation :

- **Aptitude à exercer l'activité professionnelle - conditions / moyens de preuve :** Renvoi au règlement de la consultation
- **Capacité économique et financière - conditions / moyens de preuve :** Renvoi au règlement de la consultation
- **Capacités techniques et professionnelles - conditions / moyens de preuve :** Renvoi au règlement de la consultation

Technique d'achat : Accord-cadre

Date et heure limite de réception des plis : 16/06/2025 à 12:00

Présentation des offres par catalogue électronique : Interdite

Réduction du nombre de candidats : Non

Possibilité d'attribution sans négociation : Oui

L'acheteur exige la présentations de variantes : Non

Identification des catégories d'acheteurs intervenant (si accord-cadre) : Pouvoir adjudicateur : Musée des Confluences

Critères d'attribution : énoncé dans le Rc

Section 4 - Identification du marché

Intitulé du marché : Prestations de traduction pour le musée des Confluences (2 lots)

Code CPV principal - Descripteur principal : 79530000

Type de marché : Services

Description succincte du marché : Le lot 1 concerne la traduction de documents juridiques et des documents de communication du musée dont le détail figure au CCTP. Le lot 2 concerne la traduction des textes et cartes des expositions temporaires et permanentes du musée dont le détail figure au CCTP. Les traductions se feront majoritairement du français vers la langue à traduire pour le lot 1 (majoritairement en anglais) et du français vers l'anglais pour le lot 2. Pour le lot 1 : occasionnellement, les traductions pourront se faire de la langue originale vers le français. Pour le lot 2 : occasionnellement, les traductions pourront se faire de l'anglais vers le français, notamment pour la traduction des sous-titres des audiovisuels. Chaque accord-cadre est d'une durée de 12 mois à compter du 01/11/2025 ou de sa date de notification si elle est postérieure et est reconductible tacitement 3 fois pour une période de 12 mois

Lieu principal d'exécution du marché : 86 quai Perrache 69002 - LYON

Durée du marché (en mois) : 48

Valeur estimée (H.T.) : entre euros et 180000 euros

La consultation comporte des tranches : Non

La consultation prévoit une réservation de tout ou partie du marché : Non

Marché alloti : Oui

Section 5 - Lots

- **Description du lot : 1 :** Communication et administration générale. Le lot 1 concerne la traduction de documents juridiques et des documents de communication du musée dont le détail figure au Ccp. Ce lot 1 est sans montant minimum de commandes sur la durée initiale de l'accord-cadre (12 mois) et est avec le montant maximum de commandes sur la durée initiale de l'accord-cadre (12 mois) suivant : 15 000 euro(s) Ht. Les montants minimum et maximum du lot 1 sont identiques pour chaque période de reconduction (12 mois)

Code(s) CPV additionnel(s) - Descripteur principal : 79530000

Estimation de la valeur hors taxes du lot : 60000 euros

Lieu d'exécution du lot : 86 quai Perrache 69002 LYON

- **Description du lot : 2 :** Expositions permanentes et temporaires. Le lot 2 concerne la traduction des textes et cartes des expositions temporaires et permanentes du musée dont le détail figure au Ccp. Ce lot 2 est sans montant minimum de commandes sur la durée initiale de l'accord-cadre (12 mois) et avec le montant maximum suivant de commandes sur la durée initiale de l'accord-cadre (12 mois) : 30 000 euro(s) Ht. Les montants minimum et maximum du lot 2 sont identiques pour chaque période de reconduction (12 mois)

Code(s) CPV additionnel(s) - Descripteur principal : 79530000

Estimation de la valeur hors taxes du lot : 120000 euros

Lieu d'exécution du lot : 86 quai Perrache 69002 LYON

Section 6 - Informations Complémentaires

Visite obligatoire : Non

Autres informations complémentaires : La valeur estimée (180 000 euros HT) de la présente consultation correspond au montant maximum de commandes sur 48 mois pour les 2 lots. La présente consultation est passée selon la procédure adaptée en application des articles R2123-1-1°, R2123-4 et R2123-5 du Code de la commande publique. Le contenu détaillé des prestations figure dans le Cahier des Clauses Particulières (CCP) commun aux deux lots. Les caractéristiques des prix, les modalités de variation des prix et les modalités de règlement sont définies au Cahier des Clauses Particulières (CCP) commun aux deux lots. Pour retrouver cet avis intégral, accéder au DCE, poser des questions à l'acheteur, déposer un pli, allez sur <http://www.marches-publics.info> Après examen des offres initiales et conformément à l'article R2123-5 du code de la commande publique, le musée des Confluences se réserve la possibilité de retenir, sans négocier, l'offre la mieux classée ou d'engager des négociations avec les candidats des 3 offres les mieux classées, sous réserve d'un nombre suffisant d'offres. Recours Instance chargée des procédures de recours : Tribunal administratif de Lyon 184, rue Duguesclin 69433 Lyon Cedex 03 Tél : 04 78 14 10 10 - Fax : 04 78 14 10 65 greffe.ta-lyon@juradm.fr Précisions concernant le(s) délai(s) d'introduction des recours : - Référé précontractuel prévu aux articles L. 551-1 à L. 551-12 du code de justice administrative (CJA) et pouvant être exercé avant la signature du contrat. - Référé contractuel prévu aux articles L. 551-13 à L. 551-23 du CJA et pouvant être exercé dans les délais prévus à l'article R. 551-7 du CJA. - Recours de pleine juridiction ouvert aux concurrents évincés et pouvant être exercé dans les deux mois suivant la date à laquelle la conclusion du contrat est rendue publique. - Recours contre une décision administrative prévu aux articles R. 421-1 à R. 421-7 du CJA et pouvant être exercé dans les 2 mois suivant la notification ou publication de la décision de l'organisme

Date d'envoi du présent avis à la publication : 14/05/2025